



Toyokawa Anshin Mail is the information about disaster, weather, fires and child-rearing sent by E-mail to your registered mail address. Registration charge is free (Packet communication fee and the access charge are required when you register or receive the mail.)

For foreign nationals, municipal information is sent once a month in Portuguese, English, Spanish, Chinese and Vietnamese. In case of disaster occurrence, information is sent in five languages.

For how to register, see City HP. Registration can also be done at International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka). If you have not done registration yet, please come to the counter.

丰川安心邮件是向您登录的手机及电脑发送电子邮件，通知市里的防灾情报、气象讯息、火灾情报、外语版信息及育儿情报的服务。免费注册(但是，登录或接收邮件时，通信及网络所产生的费用，将由本人负担。)

面向外国市民，每月一次用葡萄牙语、英语、西班牙语、中文及越南语发送信息。灾害时，同时用5国语提供情报。

有关登录方法请您查阅市官网。市民协动国际课的窗口也可以进行登录，还未登录的人欢迎您来窗口咨询。

1. 国民健康保険料は納期限までに納めてください

Please pay the National Health Insurance Premium, Kokumin Kenko Hokenryo, by the due date

Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) 0533-89-2118

National Health Insurance Premium is source of revenue for the insurance benefit, therefore, it is very important to make payment by the due date without fail. For this payment, account transfer payment is convenient.

■If it is kept unpaid

Except special case such as disaster, if you continue non-payment of the premium, the following measures may be conducted.

- 1) Your health insurance benefit from high-cost medical care and other benefits will be allocated to your unpaid insurance premium.
- 2) Depending on period of the unpaid premium, the validity term of your health insurance certificate will be shortened, so called "short term health insurance certificate" will be issued instead or "insured qualification certificate" will be issued with which you have to pay all the medical bills each time temporarily.
- 3) Confiscation of property etc. may be conducted.

■Getting or losing the qualification of "National Health Insurance"

1) When you leave your job or newly move into Toyokawa from other places, please apply for the qualification of "National Health Insurance", and the insurance qualification becomes effective. If application is delayed, you may have to pay the insurance premium which is calculated back to the day of qualification occurrence, so please complete the registration WITHIN 14 DAYS.

2) The insurance premium will be imposed on householder. A householder is the tax debtor for national health insurance. Even though the householder has Social Health Insurance, in case of the family members belonging to National Health Insurance, the notification is addressed to the householder.

请在到期前缴纳国民健康保险费

保险年金课 0533-89-2118

国民健康保险费是保险补助的重要财源，请在到期前缴纳。保险费支付用银行转账的方法很方便。

■拖欠保险费的情况

除灾害等特殊情况以外，如果一直拖欠保险费，将采取以下措施。

- ① 高额疗养费等的保险补助金额充当拖欠的保险费
- ② 根据拖欠的时间，将一般被保险人证换成短期有效期限的“短期被保险人证”或者分发一时全额支付治疗费的“被保险人资格证明书”。
- ③ 扣押财产等

■加入・丧失时的注意事项

- ① 国民健康保险资格适用于因辞职等失去健康保险资格时，或者从其它市区町村迁入的情况。如果申请时间延误，保险费将追溯到资格日取得之前来缴纳，所以一定要在14日以内提出申请。
- ② 户主为国民健康保险保险费缴纳义务者。户主本人没有加入但家属是国民健康保险加入者的情况也将通知户主。

2. 児童扶養手当を支払います

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate is paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate, will be paid to the designated bank account on September 11 (Mon.). This time, the payment of the allowance is for 2 months (July and August). The notice is not informed individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

9月的定期支付金额(7月~8月)将在9月11日(星期一)汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知，请通过存折等自行确认。

3. 日本語能力試験の受験費を補助します

Subsidy for examination fee, Japanese Language Proficiency Test

International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) 0533-89-2158

Toyokawa city provides subsidy for the examination fee to persons who passed Japanese Language Proficiency Test on July 2 (Sun.), 2023.

Eligibility: Non-native speakers of Japanese. Students who live and belong to elementary and junior high schools in Toyokawa and their family members, or students of Kogitsune Kyoshitsu and their family members etc.

Amount of subsidy: ¥ 2,500 for person who passed the exam

Application: Please come to International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) in City Hall after receiving result notification letter and bring following things.

Necessary things:(All the following things must be submitted.)

- 1) Result notification letter of JLPT
- 2) Residence Card (Zairyu Card)
- 3) Bank book, to receive the subsidy into the bank account

Others: The subsidy service ends when the budget is used up. Eligibility is limited to person who passed the exam.

日语能力考试费补助

市民协动国际课 0533-89-2158

对参加2023年7月2日(星期日)实施的日语能力考试合格者补助考试费。

对象: 丰川市内居住及市内中小学在籍的学生儿童及其家属, 或小狐狸教室在籍学生及其家属, 并且不以日语为母语者等。

补助金额: 对考试合格者补助2500日元

申请方法: 收到考试结果通知书后, 请携带以下证件到市民协动国际课申请。

必要证件: 缺少一个条件都无法得到补助。

- 1) 日语能力考试的合格结果通知书
- 2) 考生的在留卡
- 3) 补助金的汇款帐户存折

其他: 预算用完将停止补助。补助对象仅限考试合格者。

4. 障害福祉各手当の所得状況届

A Report of Annual Income (Shotoku Jokyo Todoke) for disability welfare allowances

Disability Welfare Division (Shogai Fukushima Ka) 0533-89-2131

Persons with disabilities who receive following allowance need to submit a report of annual income, Shotoku Jokyo Todoke. Tokubetsu Shogaisha Teate (Special Disability Allowance for Specified Persons with Disabilities), Shogaiji Fukushima Teate (Welfare Allowance for Children with Disabilities), Keikateki Fukushima Teate (Transitional Welfare Allowance), and Tokubetsu Jido Fuyo Teate (Special Child Rearing Allowance). If submission has not been done yet, please submit a report of annual income (Shotoku Jokyo Todoke) by September 11 (Mon.) to the Disability Welfare Division.

残障福祉各津贴の所得状況申請

残障福祉课 0533-89-2131

领取特别残障者津贴、残障儿童津贴、经过福祉津贴、特别儿童抚养津贴者, 必须提出所得状况申请。如果还没有提出的人, 请您在9月11日(星期一)之前提交给残障福祉课。

5. 給付金の申請はお済みですか

Have you applied for Support Benefit for Household Exempted with Resident Tax?

To yokawa City Support Benefit for Household Exempted with Resident Tax Call Center 0533-56-2348

To persons who are considered eligible for Support Benefit for Household Exempted with Resident Tax, confirmation forms or application forms have been sent since the middle of July. Application deadline is September 29 (Fri.). Those who have not applied are requested to take procedures at earliest convenience. For details, contact Toyokawa City Support Benefit for Household Exempted with Resident Tax Call Center.

补助金的申请已经办完了吗?

丰川市不征税家庭支援补助金电话服务中心 0533-56-2348

我们在7月中旬以后, 向被认为是居民税不征税家庭支援补助金的补助对象邮寄确认书或申请书。申请期限至9月29日(星期五)。还没有申请的人, 请您尽早办理。

有关详情请您咨询丰川市不征税家庭支援补助金电话服务中心。

6. 地域巡回健診 (秋健診)

Regional Physical Checkup (in autumn)

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

Period/Venue: See City HP or contact Health Center (Hoken Center).

Eligibility:

1. Person born between April 1, 1984 and April 1, 2008 who has

no chance of medical checkup at school/work place.

2. Insured person of the National Health Insurance or the late-stage medical care system for the elderly who has a medical coupon.

3. Person whose household is on welfare.

Content:

Medical consultation, blood pressure, physical examination (Measuring height and weight), urine and blood examination, tuberculosis examination and lung cancer screening (Thoracic X-ray examination. Sputum examination (phlegm test) may be conducted when necessary).

Fee: Free of charge. However, in case of taking the same examination in the fiscal year again, the person may be requested to pay the whole expense.

Capacity: 60 persons (65 persons at Hoken Center, Mito Fukushima Hoken Center, Kozakai Kifukan, and Ikamaikan)

Application: From September 7 (Thu.), on City HP (First come, first served.). Applications are also accepted at the venue on the checkup day.

Reception hour on the day: 1:30 pm – 1:45 pm for those who applied on City HP. 1:45 pm – 2:45 pm for those who apply at the venue on the day

Others: On October 10 (Tue.) and November 21 (Tue.) from 10:30 am, physical checkup is implemented at Health Center with childcare service for 1 year old to preschool child (Frist 10 persons). For those who desire, applications are accepted on City HP or by phone (Tel: 0533-95-4802) from September 8 (Fri.).

地区巡回体检 (秋季体检)

保健中心 0533-89-0610

时间·地点: 请您查阅市政府官网或向保健中心咨询。

对象: • 1984年4月1日至2008年4月1日出生并且在学校或工作单位等没有检查机会的人
• 国民健康保险及后期高龄者医疗制度的被保险人, 持有体检券的人
• 生活保护(低保)领取者

内容: 诊察、血压·身体测定、尿·血液检查、结核·肺癌检查(胸部X射线拍摄, 根据需要要有痰液检查)

负担金额: 免费。但同一年度内重复同样的检查则需要全额负担。

名额: 各60人(保健中心、御津福祉保健中心、小坂井葵风馆、IKAMAI馆各为65人)

申请: 从9月7日(星期四)开始在市官网上按报名先后顺序预约。当天也可以在会场预约

当天预约时间: 在市官网上预约者为13:30~13:45, 当天会场预约者为13:45~14:45

其他: 10月10日(星期二)、11月21日(星期二)从10:30开始在保健中心对1岁至学龄前儿童实施托儿服务的体检(报名者前10位)。有意者请从9月8日(星期五)开始在市官网或电话(0533-95-4802)报名

7. 高齢者インフルエンザ予防接種

Vaccination against influenza for the elderly

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

Period: From January 1, 2023 to January 31, 2024

Eligibility: Person aged 65 or older, and person aged 60-64 who has Physically Disabled Person's Handbook (Shintai Shogaisha Techo) Level 1 (Cardiac, renal, respiratory, or immunity disorder due to HIV)

Expense: 1,500 yen (Free of charge for household on welfare and household exempted with resident tax)

Application: Medical questionnaire sheet will be sent to eligible person in the end of September. Those who wish to take vaccination are requested to make a reservation directly to commissioned medical institutions written on the backside of medical questionnaire sheet.

高齢者流感疫苗预防接种

保健中心 0533-89-0610

时间: 10月1日至2024年1月31日截止

对象: 65岁以上及60-64岁之间持有残障者手册1级者(心脏、肾脏、呼吸器官、HIV病毒引起的免疫功能损害)

费用: 1500日元(生活保护(低保)及居民税不征税家庭为免费)

申请: 9月下旬向对象者邮寄接种调查表。利用者请直接向接种调查表背面所实施的医疗机构预约。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.
Date • Eligibility: ①October 13 (Fri.) = Child born between May 1 and 15, 2023 ②October 27 (Fri.) = Child born between May 16 and 31, 2023
Hour: 9:45 am to 10:00 am
Venue: Health Center
Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old
Application: Directly to the venue on the day

咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习。
日期及对象:
 ①10月13日 (星期五) = 2023年5月1日至15日出生的儿童
 ②10月27日 (星期五) = 2023年5月16日至31日出生的儿童
时间: 9:45~10:00
地点: 保健中心
携带物品: 母子手册、浴巾、文具、勺子 (面向监护人有试尝)、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单
申请: 当天在会场申请

親子ピタ・コチョコ教室

Oyako Pita Kocho Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.
Date and Hour: October 11 (Wed.), 9:45 am to 10:00 am
Venue: Health Center
Eligibility: Child born in January, 2023
Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials
Application: Directly to the venue on the day

親子口腔保护(Pita Kocho)教室

与孩子一起愉快地学习有关辅食后期的口腔保护。
时间: 10月11日 (星期三) 9:45~10:00
地点: 保健中心
对象: 2023年1月出生的儿童
携带物品: 母子手册、浴巾、文具
申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.
Date: ①October 4 (Wed.) = Ikamaikan ②October 10 (Tue.) = Kozakai Kifukan ③October 18 (Wed.) = Otowa Fukushima Hoken Center ④October 23 (Mon.) = Health Center (Hoken Center) ⑤October 25 (Wed.) = Mito Fukushima Hoken Center
Hour: 9:30 am to 10:30 am
Eligibility: Infant and the family
Requirement: Maternity passbook and bath towel
Application: Directly to the venue on the day

育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。
日程:
 ①10月4日 (星期三) = IKAMA I馆
 ②10月10日 (星期二) = 小坂井葵风馆
 ③10月18日 (星期三) = 音羽福祉保健中心
 ④10月23日 (星期一) = 保健中心
 ⑤10月25日 (星期三) = 御津福祉保健中心
时间: 9:30~10:30
对象: 婴幼儿及家人
携带物品: 母子手册、浴巾
申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: October 23 (Mon.)

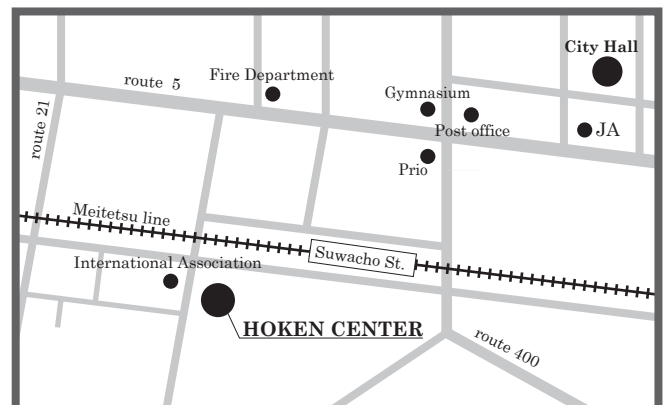
Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm
Venue: Health Center
Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)
Requirement: Maternity passbook and writing materials
Application: Directly to the venue on the day
孕产妇口腔健康检查
日期: 10月23日 (星期一)
时间: 13:15~13:30
地点: 保健中心
对象: 孕期中、产后未满一年者 (各一次)
携带物品: 母子手册、文具
申请: 当天在会场申请

新型コロナワクチン追加接種に関するお知らせ

Information of booster vaccination for COVID-19
 Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center
TEL: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960
Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)
 ※Aside from Japanese, corresponding languages are Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).
 Information of booster vaccination starting from September
Vaccination starting date: September 20 (Wed.)
Venue: Individual Vaccination: At medical institutions in Toyokawa city / Group Vaccination: At Shimin Plaza (Prio II 4F), Health Center (Hoken Center)
Eligibility: Person aged 5 or older who has completed 1st/2nd vaccination
Eligible vaccination tickets: Vaccination tickets (cream color) which are mailed sequentially 3 months after the previous vaccination (In case that the person has unused vaccination tickets at hand, please use them. In this case, vaccination tickets will not be mailed.)
 ※ First vaccination is also implemented for person who has never taken. In case of wishing to take vaccination, contact Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center.

关于新冠疫苗追加接种的通知

丰川市新冠疫苗电话服务中心
TEL: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960
咨询时间: 9点至17点 (包括双休日及节假日)
 ※电话服务中心除了日语以外, 星期四有中文翻译, 星期三及星期五有葡萄牙语翻译。
 有关9月开始的新增追加接种通知。
接种开始日: 9月20日 (星期三)
接种会场: 个人接种在市内医疗机构; 集体接种在市民广场 (PRIO II 4楼)、保健中心
对象: 已完成第1、2次接种的5岁以上者
可使用的接种券: 向自上次接种后已过3个月者依次邮寄奶油色接种券 (可使用您持有的未使用接种券。如果属于此种情况, 我们将不为您邮寄接种券)
 ※我们对一次也没接种过的人进行初次接种。有意者请您咨询丰川市新冠疫苗电话服务中心。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)
 Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiya-ma-cho Toyokawa-city
 Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in September

9月急诊值班医院

9月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiyaama cho)	0533-89-0616
-------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

2 Sat./周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
3 Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
9 Sat./周六	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
10 Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
16 Sat./周六	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
17 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
18 Mon./周一	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
23 Sat./周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
24 Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
30 Sat./周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------------------------------------------	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

3 Sun./周日	Watanabe Ladies' (Ushikubo cho)	0533-85-3511
24 Sun./周日	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

10 Sun./周日	Ganka Minami Ai Clinic (Suwa)	0533-95-0606
24 Sun./周日	Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki cho)	0533-86-1500

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

3 Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
10 Sun./周日	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
17 Sun./周日	Jibiinkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
24 Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Wakamiya cho)	0533-82-1182

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

9 Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
16 Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatology 皮肤科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

16 Sat./周六	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho)	0533-95-1114
------------	------------------------------------	--------------

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (中文)
主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

あ丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of August 1, 2023: 184,230

- ◎ Total population of foreign residents: 7,786
- ◎ Brazilian: 2,970
- ◎ Vietnamese: 1,609
- ◎ Filipino: 823
- ◎ Peruvian: 474
- ◎ Chinese: 467
- ◎ South Korean: 445
- ◎ Indonesian: 393
- ◎ Nepali: 154
- ◎ Thai: 61
- ◎ Myanmar: 52
- ◎ Others: 338

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp